**03 Lanzamiento Temprano, Revisión a Menudo – Tutorial**

(Pizarra blanca, plataforma de diapositivas – de 15 a 30 minutos)

**Introducción: En esta sesión discutiremos la filosofía de Wycliffe Associates llamada Lanzamiento Temprano, Revisión a Menudo.** Esta forma de pensar nos ayuda a determinar cuándo una traducción esta lista para ser compartida con la comunidad lingüística. **Nunca queremos compartir dicha traducción que no posee las calidades estándar en que hemos acordado con los traductores, pero sabemos que ninguna traducción es perfecta. ¿Entonces, cuando debemos compartir la traducción con la comunidad lingüística que está esperándola?** En esta sesión intentaremos responder a esta pregunta.

**Explica**: Martin Lutero fue uno de los primeros que tradujo la Biblia desde el hebreo y griego a la lengua común; esa lengua era alemán. Él publicó porciones de su traducción en alemán y las distribuyó a su comunidad, buscando comentario para así mejorar su próxima publicación. Hoy en día, las traducciones modernas son sometidas y reciben comentario de comités de expertos. Estos mismos comités son los que deciden cuando se lanzan esas ediciones revisadas en vez de la iglesia local.

La filosofía de lanzar temprano y revisar a menudo significa:

* Los traductores lanzan su traducción cuando creen que han llegado a lo mejor que puedan en cuando a su traducción por el momento. Quiere decir que no tienen que esperar a llegar a un punto particular antes de lanzar.
* **Lee** Eclesiastés 11:1-4. Estos versos nos hablan de la generosidad y de hacer las cosas en este momento, por que no sabemos que nos trae el futuro. Si el segador espera para los tiempos perfectos, nunca segaría. En la misma forma, si los traductores esperan para lanzar su trabajo en un momento perfecto es posible que la traducción no se lograría por completo.

**Pregunta:** **¿Porque razón acaso los traductores vacilarían en lanzar temprano? ¿Cuáles son algunas de las preocupaciones que nos trae este método? ¿Como podemos resolver estas preocupaciones?**

* Mientras se use la materia traducida, los traductores recibirán comentarios para corregir, mejorar y poner al día el texto traducido. La iglesia local determinara cuando es necesario los cambios recomendados y cuando volver a lanzar. Deben tener en mente que los idiomas cambian con el tiempo, por lo tanto, las revisiones son necesarias.

**Pregunta: ¿Que tipos de cambios tal vez serían necesarios? ¿Como puede el equipo de traductores y la iglesia animar a la comunidad lingüística a que haga comentarios?**

* El equipo de traductores y la iglesia local pueden escoger a un grupo de personas de diferentes denominaciones para recibir comentarios y determinar con qué frecuencia se debe poner la traducción al día. Cuando se hace un plan no habrá sorpresas ni se sentirán abrumados cuando hay que hacer cambios.

**Pregunta: ¿Que le puede suceder a la traducción cuando no se lanza temprano?**

* Comparte con el grupo que, en el pasado, las traducciones han sido tan dilatadas hasta el punto que cuando por fin llegan al pueblo ya necesitan revisión.

**Confirma:** La idea de lanzar temprano es a veces muy desalentadora porque los traductores quieren que su trabajo este perfecto antes de lanzarlo. Déjale saber a tiempo que otros traductores han lanzado su trabajo temprano para así recibir comentario; esto ayudará a estos traductores a no vacilar y así les asegura que cuando otros leen sus traducciones es un paso positivo para la iglesia local.